

BİRKAÇ SÖZ

Merhaba aziz okuyucu,

Yeni bir sayıyla daha sizlere merhaba demenin mutluluğu ve heyecanı içindeyiz. Milli Folklor, 1980'lerde kurulmuştu, artık 2000'leri telaffuz ediyoruz. Dünyadaki bazı halkbilimi dergilerinin yüz hatta yüz elli yılı aşan ömürleri dikkate alındığında, 13 yıllık varlık hikâyemizin abartılmaması gereken boyutu hemen ortaya çıkarsa da, bizde, kurumlaşmanın ve sürekliliğin zorluğu hesaba katıldığında, istikrarlı bir çizgide yürüdüğümüz söylenebilir sanıyorum.

Okuyucumuzu "yeni" ile tanıştırma ve meslektaşlarımızın çalışmalarını "dünya"ya aktarma şeklinde özetleyebileceğimiz uluslar arası olma misyonumuzun bir bölümünü oluşturan çeviri çalışmalarımızı önümüzdeki dönemde de sürdüreceğiz. Milli Folklor'un 1990 yılında yayınlanan 6. sayısında yer alan Ursula Ewig'in "**Masal, Masal Araştırması ve Masal Derlemesi**" adlı makalesinin Prof. Dr. Zeki Arda ve Prof. Dr. Umay Günay tarafından Türkçe'ye kazandırılmasıyla başlayan çeviri çalışmalarımız, özellikle yayın danışmanımız Prof. Dr. Umay Günay'ın üstün gayretleri ve meslektaşlarımızın bu alana verdikleri önemle çığ gibi büyüyerek, birkaç kitap oluşturacak hacimdeki makalelerin dergimizin sayfaları arasında yayınlanmasını sağlamıştır. Bir kitap veya makale hakkındaki bilimsel bilgi sahibi olmak ve eleştirel yaklaşabilmek için o eseri okumaktan başka bir yöntemin bulunmadığı dikkate alınarak değerlendirildiğinde, meslektaşlarımızın yaptığı çevirilerin Türk halkbiliminin yönetsel ve kuramsal çalışmalarının ne denli zor ve bir dili konuşabilmenin ötesinde beceri gerektiren sanatsal ve bilimsel bir boyut taşıdığı hesaba katıldığında, çevirinin ortalama bir değerlendirmeye yüzde elli yaratma olduğu dahi söylenebilir. İşte bu değerlendirme çerçevesinde, dünya folklor çalışmalarından daha fazla haberdar olmak ve onlara daha eleştirel yaklaşabilmek için çeviri çalışmalarımızı yürütecek meslektaşlarımızdan gelen çevirilere öncelikle yer vermeye devam edeceğiz. Bu çerçevede, bu sayıda, yaptığı son derece önemli çeviri-

lerle Türkiye'de halkbilimi çalışmalarının ivme kazanmasına küçümsenmeyecek katkılar sağlayan değerli meslektaşım Metin Ekici'nin yeni ve alanımız için son derece önemli bir çevirisine yer veriyoruz.

Öte yandan, uluslar arası bir dergi olma niteliğimizi daha iyi vurgulayabilmek üzere bir takım yeni kararlar aldığımızı da belirtelim. Bilindiği üzere Milli Folklor, yaklaşık üç yıldır ABD'deki uluslar arası indeks kuruluşlarından olan **M.L.A.** ve Avusturya'daki **TA** tarafından taranmaktadır. Dergimiz uluslar arası niteliği ile on yılını geride bıraktığından diğer indeksler tarafından taranması için de girişimlerimiz sürmektedir. Bilindiği üzere, öteden beri dergimizin sayfaları arasında her dilden yazıya yer vermekteydik. Önümüzdeki sayılarda bu yöndeki çalışmalarımıza da hız vererek, halkbiliminin uluslar arası alanda tanınmış uzmanlarının tercih ettikleri dillerdeki yazılarına veya bu tür yazılardan oluşan özel sayılara yer vermeye başlayacağız. Buna ilaveten yayınlanan Türkçe yazıların uluslar arası alana taşınması düşüncesiyle, bu sayıdan başlayarak "**İçindeki**"in **İngilizce** ve/veya **Fransızca**'sını da vermeyi kararlaştırmış bulunuyoruz. Bu nedenle, yazarlarımızın makalelerinin İngilizce ve/veya Fransızca başlığını da göndermeleri gerekmektedir. Yayınlanacak yazılar hakkındaki teknik hususlarla, inceleme süreci, hakemlik kurumu gibi diğer noktalar "**Prensipler**" kısmında belirtildiği gibi uygulanmaya devam edilecektir.

Son not olarak, teknik bakımdan prensiplerimize uyduğu **Yazı İşleri** tarafından değerlendirilen yazılar, **Yayın Danışmanlarımızdan birinin görüşü, iki uzmanın incelemesi** ve **Yazı Kurulumunun salt çoğunluğunun onayı** alınarak **hakemlik kurumunun gereklerine göre** yayınlanmakta olduğundan makalelerin basım sürelerinin gecikmesinden dolayı sayının yazarlarımızın bizi anlayacaklarını umuyoruz.

Doç. Dr. M. Öcal OĞUZ
Yayın Yönetmeni